

פרויקט
ליקוטי
שיחות

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

El "antes" y el "después" permanente de la Entrega de la Torá;
cómo acceder a la esencia de la Torá

14

VOLUMEN XV
LEJ LEJÁ, SIJÁ 2

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE SHABAT PARSHAT LEJ LEJÁ 5782

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica la diferencia entre los Patriarcas y nosotros en lo que respecta al estudio de Torá y cumplimiento de mitzvot, y en base a eso expone cómo se debe hacer hoy en día, después de la Entrega de la Torá para conectarse con la esencia de la Torá.

Esta traducción al Español es libre. El texto en **negrita** corresponde al original de la *Sijá* en idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

27 de Tishrei 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XV, págs.: 75 - 82

Traducción al hebreo cedida por Project Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Lej Lejá Vol. XV - Sijá 2

El "antes" y el "después" permanente de la Entrega de la Torá;
cómo acceder a la esencia de la Torá

1. Ya se mencionó en varias ocasiones (aquello que se desarrolla en la Filosofía Jasídica en varios lugares¹) acerca de la diferencia del estudio de Torá y cumplimiento de las *mitzvot* entre Avraham,

[que, como dicen nuestros Sabios², “Avraham Avinu era un anciano erudito de la Torá que se dedicó en la *ieshivá* a estudiar Torá...”, y que “él cumplió toda la Torá antes de que fuera entregada”³, y de manera similar fue dicho respecto de]

Itzjak, Iaacov, junto a los 12 hijos de este último, padre de las 12 tribus judías, todos ellos, en comparación con la Torá y las *mitzvot* de los judíos luego de *Matán Torá* –la Entrega de la Torá–, al ser que el estudio de Torá y cumplimiento de *mitzvot* de los Patriarcas fue previo a la Entrega de la Torá, antes de ser encomendados por Di-s a dicho estudio y observancia, cosa que sucedió cuando el Altísimo descendió sobre el Monte Sinaí para revelarse al pueblo de Israel, por lo que el estudio de Torá y cumplimiento de *mitzvot* de ellos era realizado (no

א. כבר נתבאר כמה וכמה פעמים (ומבואר בחסידות בכמה מקומות) החילוק בין לימוד התורה וקיום המצוות של אברהם [כדברי רז"ל: "אברהם אבינו זקן ויושב בישיבה וכו'"], "עשה אברהם אבינו את כל התורה עד שלא ניתנה", ועד"ז של] יצחק יעקב והשבטים, לקיום התורה והמצוות של ישראל לאחר מתן תורה – דכיון שלימוד התורה של האבות ה' קודם מתן תורה, לפני הציווי על לימוד התורה וקיום המצוות, ובאופן ד"וירד הוי' על הר סיני", היינו, שלימוד התורה וקיום המצוות שלהם ה' (בכלל – באופן של "אינו מצווה ועושה", אלא) מצד עצמם ובכח עצמם, לא ה' ביכלתם להגיע למדרגת התורה

¹ Discurso Jasídico que comienza con “Zajor” 5654. Discurso Jasídico que comienza “Vekol Haam” 5678. Discurso Jasídico que comienza “Hashkifa” 5689 al final (Séfer HaMaamarim 5710 pág. 280). Discurso Jasídico que comienza “Vekol Haam” 5706. Y más. Y véase en forma general respecto a los conceptos expuestos a continuación – Séfer HaArajim Jabad vol.I, concepto “Avot”.

² Iomá 28b.

³ Kidushín 82a. Comentario de Rashi Toldot 26:5 (sobre Avraham). Allí 26:12, 27:3-9 (sobre Itzjak). Vaishlaj 32:5 (sobre Iaacov).

solo como alguien que hace algo que no fue ordenado hacer, sino) por iniciativa totalmente personal y con sus propias capacidades⁴, por lo tanto, ellos no accedieron al nivel de la Torá tal como esta trasciende a los seres creados incluso a los más excelsos, sino, se conectaron con la Torá solo como esta es cercana y se vincula a las criaturas y su servicio a Di-s;

En cambio, luego de la Entrega de la Torá, dado que ya está presente la indicación desde lo Alto sobre el estudio de Torá y el cumplimiento de *mitzvot*, junto con ello fue concedida la fuerza de (Aquel que las ordena) Él creador, para acceder a la esencia misma de la Torá, tal como esta trasciende completamente el Universo Creado.

Por eso, Maimónides⁵, al referirse a ciertas *mitzvot* que habían sido ordenadas antes de la Entrega de la Torá, dice: **“Todo lo que nosotros no hacemos y por consiguientes nos apartamos de ello, o sí lo adoptamos como parte de nuestro judaísmo y lo hacemos hoy en día, lo realizamos exclusivamente por orden de Di-s a través de Moshé Rabeinu, y no porque Di-s le indicó a los profetas que le antecedieron, como por ejemplo: el hecho que no ingerimos un miembro extraído de un animal vivo no es porque el Todopoderoso se lo prohibió a Noaj, sino porque Moshé nos lo prohibió al ordenarnos en Siná que continúe vigente esa prohibición, y así también, no practicamos la circuncisión porque Avraham Avinu se la realizó a sí mismo y a los miembros de su casa, sino porque Di-s nos lo ordenó a través de Moshé Rabeinu que efectuemos la circuncisión tal como lo hizo nuestro Patriarca Avraham. Y asimismo, la prohibición de ingerir el nervio ciático (que está en los muslos traseros de los animales),**

כפי שהיא למעלה מן הנבראים אפילו הכי נעלים, כי אם לבחי' התורה כפי שהיא קשורה ושייכת אל הנבראים ועבודתם;

משא"כ לאחרי מתן תורה, כיון שכבר ישנו ציווי מלמעלה על לימוד התורה וקיום המצוות, (ביתן ו)ישנו יחד עמו גם כח הבורא (המצווה) להגיע לעצמות התורה, כפי שהיא למעלה לגמרי מן העולם.

וזהו שכתב הרמב"ם: "שכל מה שאנו מרחיקים או עושים היום אין אנו עושין אלא במצות הקב"ה ע"י משה רבינו ע"ה לא שהקב"ה אמר זה לנביאים שלפניו כגון זה שאין אנו אוכלין אבר מן החי אינו מפני שהקב"ה אסרו [אותו] לנח אלא לפי שמשה אסר עלינו אבר מן החי במה שצוה בסניני שיתקיים איסור אבר מן החי וכמו כן אין אנו מלין מפני שאברהם אבינו ע"ה מל עצמו ואנשי ביתו אלא מפני שהקב"ה צוה אותנו על ידי משה רבינו שנמול כמו שמל אברהם אבינו ע"ה, וכן גיד הנשה אין אנו הולכים אחר

4 Nótese el comentario del Rashi al comienzo de la Sección de Noaj (Discurso Jasídico que comienza "Et HaElokím") "sin embargo Avraham se fortaleció y condujo de manera justa *por sí mismo*" (solo que allí es en comparación a Noaj).

5 Comentario a la *Mishná* al final del séptimo capítulo de Julín.

no nos guiamos por la prohibición a *Iaacov Avinu*, sino por la *mitzvá* de *Moshé Rabeinu*”.

Esto es así, porque justamente (el cumplimiento de) la *Torá* y las *mitzvot* como fueron dadas en *Matán Torá*, a diferencia de las realizadas por los Patriarcas, contienen la fuerza del Creador, y por su intermedio se despliega y revela a nosotros la esencia misma de la *Torá*.

Según esto, debemos comprender: cada asunto en la *Torá* (vocablo que deriva de *oraá*, enseñanza⁶) es una instrucción para la *avodá* –el esforzado servicio a Di-s– de los judíos (incluso) luego de la Entrega de la *Torá* – entonces, ¿cuál es la instrucción que se deduce del extenso relato del servicio de los Patriarcas en la *Torá* Escrita y en la *Torá* Oral, y que es explicado y desarrollado en la Filosofía Jasídica? ¿Pues no es esta la *avodá* de estudio de *Torá* y cumplimiento de *mitzvot* de la época posterior a *Matán Torá*, y aparentemente “lo que pasó, pasó” y no es relevante para nosotros que ya recibimos la *Torá* en el Monte *Sinai*!

2. En nuestra Sección, *Najmánides*⁷ explica que lo que la *Torá* narra extensamente “el relato de los viajes, la excavación de pozos y otros eventos de los Patriarcas... todos sirven de lección para el futuro” [como dice el *Midrash*⁸ que “Todo lo sucedido a los Patriarcas es una señal para los hijos, sus descendientes”], como él bien explica “que cuando se le presente a un profeta un evento similar al sucedido a los Patriarcas, él deducirá de ello lo que acontecerá a sus descendientes. Y hay que saber, que cuando un decreto sale de lo Alto de su fase potencial, y de este se muestra un indicio en la práctica,

6 *Zohar* III, 2a. *Gur Arieh* comienzo de la Sección *Bereshit* en nombre del *Radak*. Véase *Zohar* III, 152a.

7 12:6. Y véase allí 12:10 14:1. *Toldot* 26:1. *Vaishlaj* 32:4.

8 Véase *Tanjumá* nuestra Sección 9. *Bereshit Rabá* 40:6.

איסור יעקב אבינו אלא מצות משה רבינו ע"ה" –

שכן, דוקא ב(קיום) תורה ומצוות כפי שניתנו במתן תורה ישנו כח הבורא, שע"ז נמשך עצם התורה.

עפ"ז צריך להבין: כל ענין בתורה (מלשון הוראה) הרי הוא הוראה בעבודתם של ישראל (גם) לאחר מתן תורה; וא"כ מהי ההוראה מאריכות הסיפור ע"ד עבודת האבות בתורה שבכתב, בתורה שבעל פה ובהרחבת הביאור בדרושי חסידות וכו' – הלא אין זו העבודה דלימוד התורה וקיום המצוות שלאחר מתן תורה, "ומאי דהוה הוה"?

ב. הרמב"ן בפרשתנו מבאר שאריכות הכתובים "בספור המסעות וחפירת הבארות ושאר המקרים (של האבות) .. כולם באים ללמד על העתיד" [כדאיתא במדרש "כל מה שאירע לאבות סימן לבנים"], והולך ומבאר, "כי כאשר יבוא המקרה לנביא משלשת האבות יתבונן ממנו הדבר הנגזר לבוא לזרעו ודע כי כל גזירת עירין כאשר תצא מכוח גזירה אל פועל דמיון תהי' הגזירה מתקיימת על כל פנים"

con certeza, llegado el momento, se hará efectivo” (y cita al respecto ejemplos de los profetas).

Y si así está dicho sobre los actos cotidianos de Avraham, Itzjak y Iaacov, de la misma manera e incluso más, podemos decir con respecto a la Torá y las *mitzvot* de los Patriarcas (tal como el concepto está desarrollado en extenso en la Filosofía Jasídica⁹), de modo que su Torá y sus *mitzvot* constituyeron un preparativo y concedieron la fuerza para que sea factible la Entrega de la Torá y de las *mitzvot* en el Monte Sinaí, y a su vez que las *mitzvot* que los judíos realicen con objetos materiales, luego de haber recibido la Torá, generen flujo de Divinidad¹⁰ hacia el mundo.

Sin embargo, aparentemente esto no es suficiente: en vista de que el relato acerca del servicio a Di-s de los Patriarcas fue *incluido en la Torá, que es Eterna*¹¹, es ineludible que esto es (no solo un mensaje o un preparativo, como fue dicho antes, sino también) una *enseñanza eterna* (en cuestiones prácticas) en lo que respecta al servicio a Di-s incluso *luego de la Entrega de la Torá*.

3. Similar a la pregunta mencionada en relación a la *avodá* de los Patriarcas, es también el interrogante en cuanto al exilio de Egipto: ¿cuál es la enseñanza de la narración de la Torá del exilio de Egipto, para los judíos en todas las épocas y de todos los lugares (y en especial teniendo en cuenta que es inviable que vuelva suceder un exilio similar al de Egipto¹²)?

(ומביא על זה דוגמאות מהנביאים).
עד"ו ויתירה מזו אפשר לומר
לענין התורה והמצוות של האבות
(כמבואר בחסידות בארוכה), שהן
היו הכנה ונתינת כח כדי שלאחרי
זה תוכל להתקיים נתינת התורה
והמצוות במתן תורה, ושבקיום
המצוות דישראל בדברים גשמיים
לאחר מתן תורה תהי' המשכת
אלקות.

אמנם, לכאורה אין די בזה,
שהרי הסיפור ע"ד עבודת האבות
נקבע בתורה, והתורה היא נצחית,
ובהכרח לומר שזהו (לא רק הודעה
או הכנה, כנ"ל, אלא גם) הוראה
נצחית (למעשה) בעבודה שלאחר
מתן תורה.

ג. ע"ד השאלה הנ"ל בנוגע
לעבודת האבות, יש לשאול גם
אודות גלות מצרים: מהי ההוראה
מסיפור התורה ע"ד גלות מצרים
לבני ישראל בכל הזמנים ובכל
המקומות (ובפרט שלא תתכן שוב
גלות כגלות מצרים)?

⁹ Véase *Torat Jaim* allí 83 final del folio 3 en adelante. Jaié Sará 135a al final en adelante (cap. 29). 137a (cap. 34). *Or HaTorá* al comienzo de nuestra Sección (72b en adelante). 1075a en adelante, y más.

¹⁰ Y véase *Likutei Sijot* vol. I pág. 41. Vol. III pág. 758. Vol. V pág. 79 en adelante. Pág. 88 en adelante.

¹¹ *Tania* cap. 17. Kuntres Ajarón donde comienza “y para comprender el detalle de las *halajot*” (160a).

¹² Véase *Gueburot Hashem* del Maharal cap. 61. *Zohar* II, 40a. Discurso Jasídico que comienza “*Kimei tzetja*” 5708 cap. 12 al principio. *Likutéi Sijot* vol. V pág. 177. Y véase *Likutéi Sijot* vol. XVIII pág. 392.

Y así como lo antedicho en cuanto a los Patriarcas, a simple vista no es suficiente responder con la conocida explicación¹³ que el exilio de Egipto hizo las veces de introducción para *Matán Torá* –o sea, que el exilio egipcio fue un “horno de hierro”¹⁴ (que perfeccionó al pueblo judío sacando lo mejor de ellos), al causar un refinamiento en el mundo material para que este sea apto para recibir la Torá, no se puede asumir que solo esa es la explicación– debido a que este relato es *parte* de la Torá, debemos decir que es eterno y contiene una enseñanza que atañe a la acción práctica en todas las épocas, incluso para luego de la entrega de la Torá.

El punto es, que la modalidad de la enseñanza a extraer del “servicio de los Patriarcas” y el “exilio egipcio” es una de índole introductoria, necesaria para poder acceder a la esencia de la Torá en la época *posterior* a *Matán Torá*, motivo por el cual dichos relatos son expuestos en la Torá como introducción y preparativo para la entrega de la misma, como se explicará a continuación.

4. La explicación del concepto es la siguiente: la diferencia entre el servicio de los Patriarcas y el de los judíos luego de la Entrega de la Torá en lo que respecta al cumplimiento de los preceptos, consta de dos aspectos – en lo que concierne a la persona que realiza la *avodá*, y en cuanto a la revelación desde lo Alto: en el caso de los Patriarcas, la revelación de Divinidad por medio de su servicio era al estilo “de ‘abajo’ hacia lo Alto”, o sea que ellos como seres creados tomaron la iniciativa de adoptar las *mitzvot*, esto significa que *ellos* se elevaron y refinaron, y así, eran literalmente vehículos

וע"ד הנ"ל, הנה אף כאן לכאורה לא די לתרץ ע"פ הביאור הידוע, אשר גלות מצרים היתה הקדמה למתן תורה – דהיינו, שהיתה "כור הברזל" שפעל זיכוך בעולם כדי שיהא ראוי לקבלת התורה – דכיון שענין זה הוא חלק בתורה, צריך לומר שיש כאן הוראה בנוגע לפועל באופן נצחי, בכל הזמנים, גם לאחרי מתן תורה.

ואין זאת אלא שההוראה שבסיפורי התורה בענין "עבודת האבות" ו"גלות מצרים" על הזמן שלאחרי מתן תורה היא הוראה באופן של הכנה, כדלקמן, ולכן גם הסיפורים עצמם אמורים בתורה כהקדמה והכנה למתן תורה.

ד. והביאור בזה: החילוק בין עבודת האבות לעבודת ישראל לאחרי מתן תורה בקיום התורה והמצוות הוא בשתים – הן מצד האדם העובד, והן מצד הגילוי מלמעלה: אצל האבות הי' הגילוי שע"י עבודתם בדרך מלמטה למעלה, היינו שהם עצמם נתעלו ונזדככו, וממילא נעשו כלים ממש

13 *Torá Or* 74a en adelante. Y más.

14 Vaetjanán 4:20.

para albergar la luz Divina que irradiaba mediante su servicio¹⁵.

Y así también es en cuanto a la característica de la luz espiritual que ellos atraían, al ser que esta era proporcional a (el servicio de) los seres creados, iluminaba en ellos de forma *revelada*, es decir, eran conscientes de la manifestación Divina que ocurría en sus propias almas.

Sin embargo, en lo que respecta al servicio de (Torá y *mitzvot* de) los judíos luego de la Entrega de la Torá, no se genera en cada uno un refinamiento y elevación espiritual semejante al de los Patriarcas¹⁹ (quienes eran una *carroza* para la Divinidad¹⁶); pero por otro lado, a través de su Torá y *mitzvot* se despliega una luz Divina que trasciende los parámetros de la creación – y por lo tanto, el estado de esta irradiación no es (tan) revelado, es decir, no siempre la persona es consciente del efecto espiritual que su *avodá* causa en su alma, y cuando sí lo es, no lo capta en su intelecto y emociones en su máxima expresión.

Y la razón de esto es la siguiente: antes de la Entrega de la Torá regía el decreto de Di-s que determinaba que los ámbitos espirituales superiores no descendan hacia 'abajo', al plano físico de la creación, y que los seres inferiores terrenales, no asciendan hacia lo Alto¹⁷ – esto es, que estaba vedado el despliegue hacia los planos inferiores de los estados de Divinidad que trascienden completamente a la creación; empero luego de *Matán Torá* “se suprimió aquel edicto y se permitió que los seres inferiores asciendan a los espirituales planos superiores, y que estos descendan hacia los seres físicos espiritualmente inferiores”, hasta el grado que estos últimos puedan unirse con el nivel de Divinidad que

לאור האלקי שהאיר ע"י עבודתם.
 וכמו כן מצד האור – כיון שהי'
 זה אור שהוא בערך אל (עבודת)
 הנבראים, האיר אצלם אור זה
 באופן גלוי.
 משא"כ בעבודת ישראל
 שלאחרי מתן תורה, אין כל אחד
 ואחד זוכה להזדככות ועלי' גדולה
 כ"כ כמו אצל האבות (שהיו מרכבה
 לאלוקות); אבל לאידך, ע"י התורה
 ומצוות שלהם נמשך אור שלמעלה
 מהעולם – וממילא אינו מאיר בגלוי
 (כ"כ).

es decir, no siempre la persona es consciente del efecto espiritual que su *avodá* causa en su alma, y cuando sí lo es, no lo capta en su intelecto y emociones en su máxima expresión.

וטעם הדבר: קודם מתן תורה
 היתה הגזירה ד"עליונים לא ירדו
 לתחתונים ותחתונים לא יעלו
 לעליונים", היינו, שמדריגת
 האלקות שלמעלה לגמרי מהעולם
 לא תומשך ל"תחתונים"; ולאחר
 מתן תורה "בטל את הגזירה
 הראשונה ואמר התחתונים יעלו
 לעליונים והעליונים ירדו
 לתחתונים", עד שהנבראים
 התחתונים יכולים להתאחד עם

15 Véase Discurso Jasídico que comienza “Zajor” (5665 cap. 10. 5654). Y véase *Tania* cap. 47. *Torá Or* 23:3.

16 *Bereshit Rabá* 47:6. 82:6. Y véase *Tania* cap. 23.

17 *Shemot Rabá* 12:3. *Tanjumá Vaerá* 15.

trasciende completamente los parámetros del mundo.

Sin embargo, en el momento mismo de la Entrega de la Torá la revelación fue desde lo Alto hacia el mundo físico, esto significa que los seres terrenales no estaban preparados y por consiguiente no eran receptores idóneos para poder captar la revelación de esa luz, y por eso, aquella luz no “descendió” para incorporarse en ellos de modo consciente, revelado.

Y como es sabido que la revelación de la luz Divina que hubo en el momento de *Matán Torá* fue transitoria¹⁸, y luego se interrumpió – como se entiende del versículo que afirma que *solo “mientras sonaba el shofar, subían al Monte”*¹⁹;

Y para que el judío sea un receptor adecuado para la revelación de luz propia de la Entrega de la Torá, la cual está más allá de los límites de lo creado, es precisamente por medio de su propia *avodá*, ya que en virtud de ella se genera una manifestación Divina y unión eterna de su alma con esta

5. Con lo recién expuesto se comprende cómo es que el servicio de Avraham (y de los Patriarcas en general) en lo que al cumplimiento de Torá y *mitzvot* respecta, *forma parte* de la Torá – y constituye una lección eterna para cada judío en todas las épocas: dado que incluso luego de la Entrega de la Torá, para que la manifestación de Divinidad propia de *Matán Torá* se revele y se unifique con el judío que la estudia y cumple los preceptos, debe haber un servicio introductorio que surja por motivación propia, siguiendo la línea de la *avodá* de los Patriarcas:

Así como la preparación general para la Entrega

האלקות שלמעלה לגמרי מן העולם. אלא שבמתן תורה גופא הי' הגילוי מלמעלה למטה, היינו שה"מטה" לא הי' כלי לגילוי האור, ולכן לא נמשך אור זה בפנימיותו באופן גלוי.

וכידוע שגילוי האור האלקי במ"ת הי' רק לפי שעה ואח"כ נפסק – "במשוך היובל המה יעלו בהר". וכדי שאיש ישראל יהי' כלי לגילוי האור דמתן תורה שלמעלה מהעולם, הרי זה ע"י עבודתו דוקא, שעל ידה נפעל גילוי ואיחוד נצחי.

ה. ועפ"ז מובן כיצד עבודת אברהם (והאבות בכלל) בקיום התורה והמצוות היא חלק בתורה – הוראה נצחית לכל אחד מישראל – בכל הזמנים: גם לאחר מתן תורה, כדי שהגילוי דמתן תורה יתאחד עם האדם הלומד תורה ומקיים מצוות, נדרשת ההקדמה דעבודה מצד עצמו, ע"ד עבודת האבות; כשם שבכללות ההכנה למתן תורה, כדי שתומשך בבריאה בחי'

18 Véase *Tania* cap. 36.

19 A pesar de que en un principio dice el versículo todo el que toque el Monte morirá (Itró 19:12-13) por cuanto que “descendió la Presencia de Di-s sobre el Monte Sinai” (Itró allí, 20).

de la Torá, se realizó con la finalidad que llegado el momento se despliegue en la creación el estado de Divinidad y el nivel de la Torá que están más allá del mundo, y para que ello suceda, antes de la revelación en el Sinaí, era imprescindible que la *avodá* de sumisión a Di-s por propia iniciativa llegue a su máximo nivel, y mediante ello, acercar la luz Divina que se vincula y es proporcional a los seres creados –cosa que se produjo a través del servicio de los Patriarcas– y solo luego de ello se desplegó hacia la creación una luz que la trasciende²⁰;

la misma modalidad se desarrolla en la *avodá* individual de cada judío: para que la luz Divina que está más allá de la creación (que, como fue dicho antes, se despliega desde lo Alto hacia ‘abajo’ y porta consigo las características infinitas de su origen) se revele y se unifique con el judío que estudia Torá y cumple *mitzvot*, antes, es menester que su *avodá*, su sumisión a Di-s y refinamiento personal, lleguen a un estado de plenitud total, a lo máximo que sus fuerzas humanas se lo permitan, de modo que mediante ello se una con la Divinidad y el nivel de la Torá acordes a los niveles de la creación – y recién en esa instancia, y solo entonces, él se vuelve un receptor apto para el despliegue y la revelación de la Torá de Di-s, tal como esta fue dada en Torá que trasciende completamente a la creación.

[Este concepto es análogo al dicho de los Sabios²¹ “Que siempre la persona se dedique a la Torá y a las *mitzvot*, incluso si lo hace *lo lishmá* –no en aras de la Torá misma–, porque al hacerlo *lo lishmá*, accederá a *lishmá* –a dedicarse con total sumisión en aras de la Torá–”, de aquí vemos que esta secuencia y modalidad

האלקות והתורה שלמעלה מהעולם, היתה צריכה להיות תחילה שלימות עבודת וביטול הנבראים מצד עצמם, שע"ז ימשיכו את האור השייך לבריאה ובערך אלי' – וזה נעשה ע"י עבודת האבות – ורק לאח"ז נמשך בבריאה אור שלמעלה מן העולם;

עד"ז הוא גם בפרטיות, בעבודת בני ישראל: כדי שהאור שלמעלה מהבריאה (הנמשך באופן דמלמעלה למטה, כנ"ל) יתגלה ויתאחד עם האדם הלומד תורה ומקיים מצוות, על האדם להגיע תחילה לשלימות העבודה בביטול וזיכוך מציאותו, שע"ז נעשית אצלו התאחדות עם האלקות שבמדרגת הבריאה – ואזי ייעשה כלי להמשכה והגילוי דתורתו של הקב"ה כפי שניתנה במתן תורה, שהיא למעלה לגמרי מהבריאה.

Matán Torá – la esencia de la

[וענין זה הוא בדוגמת מאמר רז"ל "לעולם יעסוק אדם בתורה ומצוות אע"פ שלא לשמה, שמתוך שלא לשמה בא לשמה", היינו שאין הדברים אמורים רק במי שאין ביכולתו בתחילת עבודתו ללמוד

20 Véase de manera similar en *Likutéi Sijot* vol. V pág. 159 en adelante sobre la anticipación del cumplimiento de los siete preceptos de los hijos de Noaj antes de la entrega de la Torá. Y véase a continuación pág. 96 en adelante.

21 Pesajím 50b. Y allí es explicado.

en la práctica del judaísmo **rige – como se comprende de la expresión “que *siempre*” – no solo para el judío que no puede sostener en sus comienzos un estudio motivado en aras de la Torá misma sin ningún tipo de interés ulterior, sino, este es el sistema a seguir, según la óptica de la Torá²², *siempre – ya que por medio del estudio de Torá que no es exclusivamente en aras de esta, incluso en el más alto nivel de esta categoría de estudio, el judío se fusiona con la faceta de la Torá (no como es en sí misma, más allá del mundo, sino) como se relaciona con él, quien se siente “un algo” en el mundo (que de hecho ese es el propósito por el que él estudia²³) – y esto constituye la introducción por medio de la que se accede al estudio de Torá *lishmá* (y en ese momento el individuo siente que esta es la Torá de Di-s), y así, él se une con Di-s Mismo mediante Su Torá, tal como esta se encuentra completamente más allá de la investidura en los límites del Universo Creado].***

Y si bien el fenómeno de la Entrega de la Torá causó una novedad en todos los niveles de estudio de la Torá, de manera que a través de estudiarla se despliega la Torá tal como esta trasciende las características del mundo, en concordancia con el dicho de los Sabios²⁴ “*Todo estudioso que se sienta a leerla y la estudia con esmero, Di-s se ‘sienta’ frente a él y lee y estudia junto con él*” (y lo mismo sucede con el cumplimiento de las *mitzvo*t), cosa que no existía previo a la Entrega de la Torá – sin embargo, incluso en esta época, el despliegue y acercamiento de Divinidad es de modo oculto; y para

לשמה, אלא – כמשמע מאומרם "לעולם" – זהו סדר הלימוד ע"פ תורה, כי ע"י לימוד התורה "שלא לשמה", אפילו במדריגה הנעלית ביותר שבזה, מתאחד האדם עם התורה (שלא כפי שהיא מצד עצמה, למעלה מהעולם, אלא) כפי שהיא במדריגה הקשורה לאיזון מציאות בעולם (שהיא התכלית שלשמה הוא לומד) – וזוהי ההקדמה שעל ידה יבוא ללימוד תורה לשמה (שהיא תורתו של הקב"ה), ההתקשרות להקב"ה עצמו ע"י תורתו כפי שהיא למעלה לגמרי מהתלבשות בעולם].

ואף שמתן תורה פעל חידוש בכל המדריגות בלימוד התורה, שע"י הלימוד נמשך מבחי' התורה שלמעלה ממציאות העולם, כמאמר רז"ל: "כל תלמיד חכם שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו" (ועד"ז במצוות), שזהו ענין שלא ה' קודם מ"ת – מכל מקום, המשכה זו היא באופן של העלם; וכדי שתומשך בגלוי ותתאחד עם מציאות הלומד, צריכה להיות אצלו שלימות העלי' בזיכוך מציאותו והתאחדותו עם בחי' התורה השייכת לעולם, כנ"ל.

22 Véase comentario sobre la *Mishná* de Maimónides Sanhedrín capítulo *Jelek* donde comienza y el quinto grupo. *Mishné Torá* de Maimónides al final de las Leyes de Teshuvá.

23 E incluso el estudio para cumplir los preceptos no es considerado como la finalidad pretendida como un estudio por la Torá en sí misma. Y el estudio para *enaltecer* la Torá y difundirla (Julín 66b).

24 *Taná DeBei Elishu Rabá* comienzo del cap. 18. *Ialkut Shimoní Eijá* 1034.

que la esencia de la Torá se acerque y se fusione de modo *revelado* y *consciente con quien* la estudia y su forma de ser, se demanda de él una refinación personal máxima y la unión plena con el nivel de la Torá acorde a la creación, como fue dicho antes.

6. Una muestra de lo recién explicado, la vemos también en la secuencia del estudio y comprensión de la Torá de cada judío: cuando se comienza a estudiar con un “niño de cinco años” los versículos de la Torá en los que se hace referencia al Todopoderoso como quien posee una “gran mano”, “una mano fuerte”, y conceptos por el estilo, el maestro lo explica literalmente: la mano grande y fuerte de Di-s; y por más que al niño se le explique y se pretenda dar un sentido abstracto de lo que significa en Di-s “gran mano”, “mano fuerte”, de todas maneras, el niño se imagina que se trata de una mano grande y fuerte física; solo que aquella mano es mucho más grande y fuerte que la mano de su maestro, y cosas similares.

Aparentemente cabe preguntar: al ser que esto es una contradicción con los principios de la fe que establecen que Di-s no posee cuerpo y ni siquiera forma corporal – ¿cómo pretende la “Torá de la Verdad” que estudiemos con un niño, o con un “niño” en conocimientos, esos versículos y expresiones de manera que se entiendan literalmente?

Y en especial que *este* es el orden estipulado para el estudio según la Torá: ante todo se estudia la Escritura según el sentido literal – el *psbat* – significado simple – de la Torá, y luego – el *remez* y el *drush* – insinuaciones e interpretaciones – y recién después el nivel de *sod* – los secretos – de la Torá.

ו. כעין זה רואים אנו גם בסדר לימוד והבנת התורה בכל אחד מישראל: בתחילת הלימוד עם "בן חמש למקרא" מפרש לו המלמד את פירוש הכתובים המדברים אודות הקב"ה בלשונות כגון "היד הגדולה", "היד החזקה" וכיו"ב, כפשוטם. וככל שיסביר לו בשעת מעשה את המכוון בלשונות כאלו האמורות לגבי הקב"ה, ויפשיט הדברים מגשמיותו, עדיין יתאר הילד במחשבתו שהמדובר הוא ביד גשמית גדולה וחזקה, אלא ש"יד" זו גדולה וחזקה הרבה יותר מן היד שרואה אצל המלמד וכיו"ב.

ולכאורה: כיון שזוהי סתירה לעיקרי האמונה שאין לו גוף ולא דמות גוף – כיצד דורשת תורת אמת ללמוד עם קטן בשנים או בידיעה פסוקים ולשונות שבהכרח יש לפרש לו כפשוטם?

ובפרט שסדר לימוד זה הוא הסדר ע"פ התורה: תחלה **פשוט** התורה, אח"כ **רמז** ו**דרוש** ואח"כ **סודות** התורה.

7. La explicación de esto consiste, al menos en síntesis (como ya se habló en varias ocasiones): al estudiar con un niño el sentido literal de los versículos, y él se imagina que una “mano grande” o una “mano fuerte” es una mano física, solo que mucho más grande y fuerte que la que él ve – en realidad, ello no es contrario a la verdad; dado que el niño también comprende, que el hecho que la mano física de su maestro o de otros seres humanos poseen en sí fuerza y habilidad y todas las características de una mano, no se debe a su carácter natural de carne y hueso, sino a la fuerza y vitalidad que hay en ella (al alma que le da vida – a pesar que él no tiene noción de lo que eso realmente significa, e incluso su maestro tampoco lo sabe – solo que él dice que esta es una) fuerza y vitalidad que proviene de Di-s. Por lo tanto, incluso el niño entiende, que al hablar acerca de la “mano grande” y la “mano fuerte”, y así también respecto a otras descripciones físicas, con certeza no se hace referencia al tamaño material, sino a la fuerza espiritual (del Altísimo) que ellos poseen.

Esto significa, que cada asunto en la Torá que un niño en conocimientos estudia e interpreta literalmente, es en efecto un estudio de la Torá de la Verdad, la Torá de Di-s; solo que su conocimiento de esos conceptos es limitado, él capta el tema como este se invistió en el significado textual de la Torá, tal como descende desde los planos superiores hacia el intelecto de un niño de cinco años; y recién posteriormente él accede, según el orden estipulado para el estudio de la Torá, a la comprensión de un “niño de diez años que estudia *Mishná*”²⁵, y

בן חמש למקרא; ורק לאח"ז, לפי הסדר שע"פ התורה, יבוא לידי ההבנה ד"בן עשר למשנה" ולאח"ז – ד"בן חמש עשרה לגמרא" וכו',

ז. והביאור בזה, בקיצור עכ"פ (וכמו שכבר נתבאר כמה פעמים): כאשר לומדים עם קטן פשוטו של מקרא, והוא מתאר במחשבתו את "היד הגדולה" ו"היד החזקה", על דרך משל, כיד גשמית, אלא שהיא גדולה וחזקה יותר מן הנראה לעיניו – אין זה היפך האמת; שהרי אף הקטן מבין, שזה גופא שהיד הגשמית של המלמד שלו וכיו"ב היא בעלת כח ויכולת וכל שאר תכונות היד, אין זה מצד הבשר והעצמות וכו' הגשמיים שבה, כי אם מצד הכח והחיות שבתוכה (היינו, הנשמה – אף שאין הוא יודע כלל מהות ענין זה, והמלמד שלו אף הוא אינו יודע, אלא שהוא אומר לו שזהו) כח וחיות הבאים מאת הקב"ה. וממילא מבין הקטן, שבודאי אין הכוונה בענין ה"יד הגדולה" וה"יד החזקה", וכן שאר התארים הגשמיים של הקב"ה, לגדלות הבאה מצד כמותם בגשמיות, כי אם מצד הכח הרוחני (מאת הקב"ה) שבהם.

כלומר, כל ענין בתורה שהקטן בידיעה לומדו ומבינו כפשוטו, הרי זה לימוד תורת אמת, תורתו של הקב"ה; אין זאת אלא שידיעתו בזה מצומצמת, במה שנתלבש בפשט התורה כפי שהוא נתפס בשכלו של

más tarde a la de “uno de quince años que estudia *Guemará* etc.”, hasta que comprenderá que en realidad Él está *absolutamente* despojado de lo material, hasta entender cómo es este asunto según los secretos de la Torá.

Y en esto consiste el estudio de Torá de cada estudioso de la Torá: ante todo el estudio debe ser acorde con la raíz de su alma²⁶, siendo este (en lo que respecta a este punto en particular) similar al estudio de Torá de los Patriarcas, o sea, la Torá como es acorde a la creación, instancia en la que el judío accede a la revelación de luz en su alma y elevación plena conforme los parámetros de la creación; y recién luego alcanza el nivel de estudio de la Torá como esta es en su verdadera esencia, más allá de la creación y de la raíz de su alma – la Torá tal como fue concedida por Di-s en la Entrega de la Torá en el Monte Sinaí.

8. El motivo por qué es necesario un paso previo como el servicio de los Patriarcas (estos es, alcanzar, servicio a Di-s mediante, la plenitud del propio ser (conectándolo con la Divinidad y la Torá en sus niveles cercanos a la creación) como preparativo para la revelación de la Torá tal como fue dada *Matán Torá*, la Torá que trasciende la creación, esto) no se debe solo porque así lo condiciona el mundo, como respuesta a la característica de la persona que estudia Torá, sino también porque así se requiere desde lo Alto, es decir, es un requisito de la Torá misma:

La secuencia de la revelación y descenso de la luz Divina que trasciende la creación *en* la creación, hasta el punto que se fusiona con esta, no es de modo que la luz

אשר באמיתיות ובפנימיות הוא ית' מופשט לגמרי מגשמיות, עד לאופן ההבנה כמו שהוא ע"פ סודות התורה.

ועד"ז הוא בבחי' התורה בכל לומד תורה, שתחילה עליו ללמוד תורה כפי שורש נשמתו, ולימוד זה הוא (בפרט זה) בדוגמת לימוד התורה של האבות, דהיינו תורה כפי שהיא בערך הבריאה, ואזי ישיג את שלימות הגילוי והעלי' כפי שהיא בבריאה; ואח"כ יבוא לידי לימוד התורה כמו שהיא בתכלית העילוי, למעלה מהבריאה ומשורש נשמתו – התורה כפי שניתנה במתן תורה.

ח. והטעם לזה שדרושה ההקדמה דעבודת האבות – שע"י עבודת האדם יבוא לידי שלימות מציאותו (היינו לבחי' אלקות ודרגת התורה השייכים לבריאה), בתור הכנה לגילוי בחי' התורה כפי שניתנה במתן תורה, תורה שלמעלה מהבריאה – אינו רק מצד ה"מטה", מצד האדם הלומד תורה, אלא גם מצד העליון, היינו מצד התורה עצמה:

סדר המשכת האור שלמעלה מהבריאה למטה, עד שמתאחד עם הבריאה, אינו באופן שהוא נמשך מיד כמות שהוא בבריאה, אלא

²⁶ Véase lo que escribe el Alter Rebe en cuanto a la *halajá* en Leyes del estudio de Torá 1:4.

tal cual se despliega directamente en la creación, sino que en un principio se proyecta solo un destello de ella, una luz muy reducida que se invierte en las cuestiones de la creación, y recién luego se revela la esencia de la luz²⁷.

Y de la misma manera es con respecto a la Torá cuya esencia está más allá de la creación: antes de la concesión de la Torá de Di-s en *Matán Torá*, siendo esta totalmente incomparable y desproporcional a la creación, ante todo, se proyectó un destello reducido de ella – esto fue por medio de los Patriarcas, el nivel de la Torá que se relaciona y es acorde a la creación.

Y así también, luego de la entrega de la Torá: antes de que sea *revelada* en los judíos la esencia misma de la Torá de Di-s que trasciende la creación, debe desplegarse y *revelarse* el nivel de la Torá que tiene relación con el mundo, y luego se revela en él la Torá en su estado esencial, más allá de los límites del Universo Creado.

Esto es similar al orden del estudio del *Pardés* (iniciales de los cuatro niveles de la Torá: *pshat*, significado literal; *remez*, significado oculto o simbólico; *drush*, faceta interpretativa; *Sod*, significado “secreto”) de la Torá, de modo que uno deriva del otro: el significado literal se deriva del simbólico, el simbólico del interpretativo y este último del secreto.

9. Sin embargo, el orden del estudio y del servicio mencionado aun no basta como preparativo para poder recibir la Torá de Di-s en su verdadera esencia tal como es más elevada que la creación, sino que es imprescindible el servicio del exilio egipcio; exactamente como ocurrió en la primera ocasión, que luego de la Torá y *mitzvot* y la *avodá* realizados por los Patriarcas fue necesario el

שבתחילה נמשכת רק הארה ממנו, אור מצומצם, הבא בהתלבשות בעניני הבריאה, ורק לאח"ז מתגלה עצם האור.

ועד"ז בתורה שלמעלה מהבריאה – שקודם נתינת תורתו של הקב"ה במתן תורה, שהיא למעלה לאין ערוך מן הבריאה, נמשכה תחילה הארה מצומצמת ממנה – ע"י האבות, בחי' התורה כפי שהיא בערך ובשייכות לבריאה. וכן הוא גם לאחרי מתן תורה גופא: קודם שמתגלית באדם תורתו של הקב"ה שלמעלה מהבריאה, צריכה להיות נמשכת תחילה ולהתגלות בחי' התורה השייכת להבריאה, ורק לאח"ז מתגלית בו התורה שלמעלה מהבריאה.

ועד"ז סדר הלימוד בחלקי הפרד"ס שבתורה שנשתלשלו זה מזה: הפשט נשתלשל מהרמז, והרמז מהדרוש והדרוש מהסוד.

ט. אמנם, סדר הלימוד והעבודה הנ"ל אין בו עדיין הכנה מספקת על מנת לקבל את תורתו של הקב"ה שלמעלה מהבריאה, אלא בהכרח להזקק גם לעבודה דגלות מצרים; וכפי שהי' הדבר בפעם הראשונה, שלאחרי התורה והמצוות ועבודת האבות עדיין הי' צורך בגלות

27 Nótese lo escrito en Discurso Jasídico que comienza “Leja Dod” 5689.

exilio de Egipto como preparativo para la entrega de la Torá.

Y el motivo de esto, se puede decir: por cuanto que la Torá tal como fue entregada en *Matán Torá* es completamente más elevada que la creación, no basta con que el ser creado logre con su propio esfuerzo la plenitud y unificación con la Torá tal como es acorde a la creación, dado que el ser creado no guarda relación alguna con el Creador.

Por eso, debe haber un cambio en el ser creado – al introducir el efecto del “exilio de Egipto”, porque precisamente por medio de este se revela en él la Torá de Di-s.

El exilio egipcio fue, como está escrito en el versículo²⁸ “con argamasa y con ladrillos, y con duros trabajos en el campo. Todas las tareas que les atareaban con rigor”, y el *Zohar*²⁹ explica cómo aluden estos términos al estudio de la Torá – “con argamasa (*jomer*) alude al *kal vajomer* (una conclusión *halájica* ineludible basada en la lógica) y con ladrillos (*lebeiním*) se refiere al esclarecimiento (libún) de la *halajá*”, y el atareo con rigor es – la designación de tareas de mujeres a los hombres – tareas y esfuerzos contrarios a la naturaleza y costumbres de los seres humanos – y precisamente por medio del atareo y esfuerzo contrarios a su naturaleza se consigue la sumisión y el refinamiento del ser creado, para que de esta manera pueda revelarse en él la Torá de Di-s, tal como es más elevada que el mundo³⁰.

10. Según esto podemos explicar un relato llamativo, aparentemente, del Rebe Tzemaj Tzedek: cuando él

מצרים כהכנה למתן תורה.
והטעם בזה י"ל: כיון שמדריגת התורה שניתנה במתן תורה היא נעלית לגמרי מן הבריאה, אין די בזה שהנברא מגיע בעבודתו לשלימות שלו ומתאחד עם התורה כפי שהיא בבריאה, כי סוף-כל-סוף אין לנברא שום ערך לגבי הבורא. ולכן בהכרח לפעול גם שינוי בהנברא – ע"י הקדמת הפעולה ד"גלות מצרים", ודוקא ע"ז מתגלית בו תורתו של הקב"ה. אופן גלות מצרים הי' כמו שנאמר "בחומר ובלבנים ובכל עבודה בשדה גו' אשר עבדו בהם בפרך". ותוכן ענין זה בלימוד התורה מבואר בזהוהר – "בחומר דא קל וחומר ובלבנים דא לבון הלכה". וכללות ענין עבודת פרך הוא – עבודת נשים לאנשים, היינו עבודה שהיא היפך טבעו ורגילותו של האדם, ודוקא ע"י עבודה ויגיעה היפך טבעו נעשה הביטול והזדככות המציאות של הנברא, עד שתוכל להתגלות בו תורתו של הקב"ה שלמעלה מהעולם.

28 *Shemot* 1:14.

29 *Zohar* III, 153a al final.

30 Véase también a continuación pág. 328-9.

aun era joven, cierta vez su abuelo, el Alter Rebe, lo mandó a llamar y le manifestó que deseaba entregarle (asuntos de) Torá como obsequio. El Tzemaj Tzedek no aceptó, argumentando, que él deseaba obtener la Torá con esfuerzo, por medio de su *propio* esmero. Varios años después, cuando había incrementado sabiduría sobre su sabiduría³¹, el Tzmemaj Tzedek se lamentó por no haber aceptado la propuesta de su abuelo el Alter Rebe; ya que aunque este le hubiese concedido con su bendición asuntos muy elevados en Torá, de todas maneras le hubiese sido posible esforzarse en cuestiones de Torá –sobre asuntos aun más elevados– por cuanto que la Torá es ilimitada.

A simple vista sobre esto podemos preguntar: ¿qué pensó en un principio y que le hizo cambiar de opinión? Es difícil decir, que siendo un gran erudito en Torá y encontrándose en una situación apta para que el Alter Rebe desee entregarle asuntos de Torá como obsequio, no aprovechó dicha oportunidad etc.

Y se puede decir que la lógica de su conducta fue la siguiente: el Tzemaj Tzedek no se arrepintió por no haber aceptado los asuntos de Torá como obsequio, sino, dado que cuando el Alter Rebe pretendió obsequiarle esos conocimientos, el sentía que aun estaba en falta en lo que respecta al servicio por medio del esfuerzo en Torá como preparativo – un esfuerzo acorde para aceptar semejante propuesta y, por lo tanto, sostuvo que no era un receptor apto para la Torá que el Alter Rebe deseaba obsequiarle.

רבינו הזקן, ואמר לו, שברצונו ליתן לו (עניני) תורה במתנה. הצמח־צדק לא הסכים להצעה זו, בהסבירו, שאת התורה רוצה הוא לרכוש ביגיעה עצמית. כעבור כמה וכמה שנים, כאשר הוסיף חכמה על חכמתו, אמר הצמח־צדק שמצטער על זה שלא הסכים להצעתו של רבינו הזקן, שהרי ככל שהי' רבינו הזקן נותן לו עניני תורה נעלים, עדיין הי' מקום אצלו ליגיעה בתורה – על ענינים נעלים עוד יותר – שהרי התורה היא בלי גבול ותכלית. ולכאורה יש לשאול: מעיקרא מאי קסבר ולבסוף מאי קסבר? הרי קשה לומר, שבהיותו גדול בידיעת התורה וכו', במצב שבו הי' ראוי לקבל מאת אדמו"ר הזקן תורה במתנה, לא עלתה בדעתו סברה פשוטה כזו.

והביאור בזה: לא היתה כאן חרטה על העדר רצונו בעבר לקבל במתנה עניני תורה, אלא שבשעה שרצה רבינו הזקן ליתן לו תורה זו, הרגיש הצמח־צדק שעדיין חסרה לו ההכנה דעבודת היגיעה בתורה – יגיעה מתאימה לקבלת הצעה כזו, ועל כן סבר שעדיין אין הוא כלי לתורה שביקש רבינו הזקן ליתן לו במתנה.

31 Como la expresión de los hijos del autor del *Shulján Aruj* del Alter Rebe respecto a su padre el Alter Rebe.

Sin embargo, luego de alcanzar *ese nivel de esfuerzo en la Torá*, sintió que ya era un “receptor” apto para el obsequio de la Torá del Alter Rebe, y que le sean revelados incluso asuntos que se encuentran por sobre su esfuerzo.

Y se puede decir que este preparativo por medio del servicio de esmero en el estudio de la Torá es similar a lo que fue para el pueblo de Israel el exilio de Egipto como preparativo para la entrega de la Torá.

(de las *Sijot* del segundo día de Jag HaShavuot 5735 – 1975 y de Purim 5729 – 1969)

ולאחר זמן, כאשר היתה אצלו גם יגיעה זו בתורה, הרגיש בעצמו שנעשה "כלי" הראוי למתנה זו בתורה, שתתגלה לו תורה שלמעלה מיגיעתו. וי"ל שההקדמה הנ"ל דעבודה ויגיעה בתורה, היא ע"ד ובדוגמת היותה של גלות מצרים הכנה למתן תורה.

Resumen

EL ORDEN EN LA TORÁ

En nuestra Sección Semanal, la Torá nos relata sobre Avraham, el primer Patriarca, cómo él cumplió las órdenes de Di-s y Su camino. Es sabido la diferencia que hay entre el cumplimiento de la Torá y las *mitzvot* de los Patriarcas, y la Torá y *mitzvot* que cumplimos hoy en día, luego de la Entrega de la Torá. Justamente después de la Entrega de la Torá, es cuando por medio de una orden de Di-s tenemos la fuerza para llegar a la esencia de la Torá, que trasciende completamente los planos mundanos.

Debemos comprender: ¿por qué en la Torá es mencionado el servicio a Di-s de los Patriarcas, la historia del exilio en Egipto etc., si el servicio a Di-s que ellos hacían antes de la Entrega de la Torá era totalmente diferente al que debemos cumplir hoy en día?

La explicación: el orden es, que antes de acceder a la Torá que trasciende el mundo, se debe llegar al nivel de la Torá que se invistió en la creación, en la sabiduría humana. Al igual que los Patriarcas, que antes de que la Torá fuera entregada, llegaron al máximo nivel posible según los límites de la creación. De la misma manera la persona debe primero llegar al nivel máximo de la Torá cómo esta se invistió en el mundo y luego accederá al nivel que trasciende los parámetros de lo creado, la esencia de la Torá.

Del mismo modo, después de la Entrega de la Torá se asemeja a este concepto el orden en que se debe estudiar y comprender la Torá. Cuando un niño tiene cinco años comienza con el estudio de la Escritura, y comprende el sentido simple de lo que está leyendo, como por ejemplo cuando la Torá dice “la mano de Di-s” el niño entiende que es una mano física, solo que mucho más grande que la de su maestro. Pero, ¿aparentemente esto es lo contrario a la verdad, ya que Di-s no tiene imagen y menos un cuerpo físico!

La explicación: también esta forma de ver de un niño es verdadera, pues él comprende que lo principal de la mano física no es la carne y los huesos, sino la fuerza espiritual que hay en la mano, de la misma manera al leer en la Torá “la mano de Di-s” él comprende sencillamente que así como en cada mano hay “algo”, un “alma”, que le da vida, también en “la mano de Di-s” la fuerza espiritual es lo que manda. Así, primero se estudia la Torá tal como esta e invistió en el sentido sencillo que un niño de cinco años puede comprender, y después se va entendiendo de nivel en nivel cada vez más profundo, hasta que se llega a la comprensión de los secretos de la Torá que trascienden la creación.

El mismo concepto es con el cumplimiento de los preceptos y sus manifestaciones de luz Divina, primero el judío debe ocuparse de revelar lo que está a su alcance, al nivel del mundo, y luego puede proyectar lo que está más allá de la creación, y esto, no es solo a causa de las limitaciones de la persona, sino, también porque es un requisito de lo Alto, desde lo espiritual así es el orden. Es decir, primero viene una la luz restringida, limitada, la que se inviste según el receptor y luego se revela la esencia de la luz. De la misma manera es con el estudio de la Torá, el orden es que primero se estudia la parte sencilla de la Torá y luego las insinuaciones, secretos etc.

(Resumen de la segunda *Sijá* de Parshat Lej Lejá vol. 15)

En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



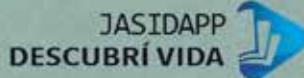
Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen